

## MGA KATANUNGAN PARA SA MGA BABAENG MAY ASAWANG DAYUHAN (Tagalog)



LANG	UNIT		ID		
1	2	3	4	5	6
5					

# SURVEY TUNGKOL SA KALAGAYAN NG KAGALINGAN NG PAMILYANG KOREANO AT DAYUHAN

Mahal na Kaibigang Dayuhan,

Kumusta?

Ang Ministry of Health and Welfare ng Korea ay nagsasagawa ng survey tungkol sa mga pangangailangan at kondisyon para sa kagalingan ng mga kababaihang dayuhan makaraan silang ikasal sa mga Koreano.

Ginagawa namIn ang survey sa pakikipagtulungan ng Center for Human Resource Studies (Chief: Prof. Dong-Hoon Seol ng Chonbuk National University). Dahil ang mga ikinasal sa Koreano ay humaharap sa iba't ibang suliranin tulad ng kakulangan sa komunikasyon at kaibahan ng kultura maging ang katayuang legal bago naging isang Korean national, ang pag-aaral na ito ay naglalayong maintindihan ang kanilang mga paghihirap at iba pang hinaharap.

Pangunahin naming itatanong ang proseso ng Immigration na inyong dinaanan upang makarating sa Korea, antas ng kabuhatan, katayuan ng inyong buhay mag-asawa, kung kayo ay may mga pagkakataong makapag - aral upang bumagay sa lipunang Koreano at makamit ang personal na kalayaan, at makatamo ng kagalingang pangkalusugan, pangmedikal at panlipunan.

Mangyayari lamang na huwag kumunsulta sa iba sa pagsagot. Lahat ng impormasyon ay kompidensiyal at gagamitin lamang para sa pagsusuring estadistika. Sagutin lamang ang lahat ng katanungan. Bagaman may kahabaan ang mga katanungan, aabot ng mga apatnapung (40) minuto upang ito ay matapos.

Kami ay nalulugod sa pagbibigay ninyo ng panahon.

Maraming salamat sa inyong tulong at pagtitiyaga.

Mayo 2005

Ministry of Health and Welfare

[www.mohw.go.kr](http://www.mohw.go.kr)

1 Jungang-dong, Gwacheon-si, Gyeonggi-do 427-721, Korea

---

Maingat na sagutin ang bawat katanungan. Lagyan ng tsek o bilugan (v, x, or o) sa linyang kasunod ng sagot na tugma sa inyo o isulat ang kasagutang numero sa kahong nakalaan.

---

Kung kayo ay may mga katanungan sa survey na ito, maaaring makipag-ugnayan sa:

The Center for Future Human Resource Studies

4<sup>th</sup> Flr. Gangwoo Bldg., 1660-6 Seocho-dong, Seocho-gu, Seoul 137-880, Korea

Telephone: (02) 3471-9381-3

Fax: (02) 3471-9384

---

**\* Kung kayo ay hindi na kasalukuyang tumitira kasama ang inyong asawang Koreano, pakisagot ang mga tanong na ang itinutukoy ay noong kayo pa ng inyong dating asawa. \***

**A. Kasal ng Magkaibang Bansa at Proseso ng Imigrasyon Patungong Korea**

1. Kailan ka dumating sa Korea?

Taon:  Buwan:

2. Ano ang pangunahing dahilan ng iyong unang pagbisita sa Korea?

- (1) Upang ikasal  (2) Upang maghanap ng trabaho  
 (3) Upang bisitahin ang pamilya o kamag-anak  (4) Upang katawanin ang kompanya sa bansang pinagmulan  
 (5) Personal na negosyo  (6) Ibang dahilan: \_\_\_\_\_

3. Sino ang kasambahay mo ngayon? ( I-tsek ang lahat ng tumutugma)

- (0) Wala  (2) Mga Anak  
 (1) Asawa  (4) Biyenang Babae  
 (3) Biyenang Lalaki  (6) Ina ko  
 (5) Ama ko  (8) Mga Kapatid Ko  
 (7) Mga Bayaw at Bilas  (10) Iba Pang Kamag-anak  
 (9) Iba Pang Kamag-anak ng Asawa  (12) Iba ( \_\_\_\_\_ )  
 (11) Kaibigan o Kakilala

4. Ano ang iyong marital status?

- (1) Kasal  (2) Hiwalay  
 (3) Diborsiyada  (4) Nagsasama nang Hindi Kasal  
 (5) Balo

5. Sino ang nagpakilala sa iyong asawa?

- (1) Kapamilya  (2) Kamag-anak  
 (3) Malapit na Kaibigan  (4) Malapit na Kakilala  
 (5) Ahensiya ng Pagpapakilala  (6) Samahang Administratibo  
(Marriage Introduction Agency)  
 (7) Samahang Relihiyoso  (8) Mismong Nagkakilala ng Walang Namagitan  
 (9) Iba ( \_\_\_\_\_ )

6. Ikaw ba o ang iyong asawa ay nagbayad sa isang ahensiya o tagapamagitan (broker) upang makaugnayan ang isa't isa?

- (1) Wala ni isa sa amin ang nagbayad  (2) Ako ang nagbayad  
 (3) Asawa ko ang nagbayad  (4) Kaming dalawa ang nagbayad  
 (5) Hindi ko alam

7. Kailan ka ikinasal sa iyong asawang Koreano?

A. Petsa ng Kasal sa bansang pinanggalingan Taon:  Buwan:

B. Petsa ng Kasal sa Korea. Taon:  Buwan:

8. Ilang beses mo nakatagpo ang iyong asawa bago kayo ikinasal?  
 \_\_\_(0) Wala  
 \_\_\_(1) 1-2 beses  
 \_\_\_(2) 3-4 beses  
 \_\_\_(3) 5-9 beses  
 \_\_\_(4) 10 beses or higit pa
9. Dati ka bang kasal sa iba bago ikinasal sa iyong asawang Koreano?  
 \_\_\_(1) Hindi  
 \_\_\_(2) Oo, isang beses  
 \_\_\_(3) Oo, dalawang beses  
 \_\_\_(4) Oo, tatlong beses o higit pa
10. Dati bang kasal ang iyong asawang Koreano bago kayo?  
 \_\_\_(1) Hindi  
 \_\_\_(2) Oo, isang beses  
 \_\_\_(3) Oo, dalawang beses  
 \_\_\_(4) Oo, tatlong beses o higit pa
11. I-tsek ang pinakamahalagang dahilan sa pagpapakasal sa iyong Koreanong asawa.  
 \_\_\_(1) Upang mabuhay sa isang mayaman ang kabuhayang bansa, Korea;  
 \_\_\_(2) Upang makatulong sa kabuhayan ng aking pamilya;  
 \_\_\_(3) Upang makaalis sa Pilipinas;  
 \_\_\_(4) Upang makakuha ng trabaho sa Korea;  
 \_\_\_(5) Dahil sa rekomendasyon ng aking pamilya / kamag anak;  
 \_\_\_(6) Dahil mahal ko ang aking asawa;  
 \_\_\_(7) Dahil sa pananampalataya (religious);  
 \_\_\_(8) Iba pa ( \_\_\_\_\_)
12. Gaano ang mga nalaman mo tungkol sa iyong asawa?  
 \_\_\_(1) Higit 90 %  
 \_\_\_(2) 70-80 %  
 \_\_\_(3) 50 %  
 \_\_\_(4) 20-30 %  
 \_\_\_(5) 20-30 %
- 12-1. Anong impormasyon ang iba sa tunay na sitwasyon? I-tsek ang lahat na tumutugma.  
 \_\_\_(1) Mga Anak  
 \_\_\_(2) Pag-aari ng Asawa  
 \_\_\_(3) Trabaho ng Asawa  
 \_\_\_(4) Pinag-aralan ng Asawa  
 \_\_\_(5) Kita ng Asawa  
 \_\_\_(6) Pisikal na kalagayan ng asawa  
 \_\_\_(7) Pagtrato ng Asawa  
 \_\_\_(8) Iba pa ( \_\_\_\_\_)
13. May kakilala ka bang naninirahan sa Korea bago ka dumating? I-tsek ng lahat ng tumutugma.  
 \_\_\_(0) Wala  
 \_\_\_(1) (Mga) Magulang ko  
 \_\_\_(2) Aking (mga) Anak o kanilang (mga) asawa  
 \_\_\_(3) (Mga) Kamag-anak ko  
 \_\_\_(4) (Mga) Kaibigan  
 \_\_\_(5) (Mga) Kakilala ko  
 \_\_\_(5) Iba pa ( \_\_\_\_\_)
14. Ano ang antas ng kabuhayan ng iyong pamilya sa Pilipinas?  
 \_\_\_(1) Mas mababa sa karaniwan  
 \_\_\_(2) Mababa sa karaniwan  
 \_\_\_(3) Karaniwan  
 \_\_\_(4) Higit sa karaniwan  
 \_\_\_(5) Mas higit sa karaniwan



17-2. Ano ang iyong pangunahing dahilan para magtrabaho?

- (1) Mapanatili ang kabuhayan ng aking pamilya
- (2) Upang makatulong sa pag-aaral ng aking mga anak
- (3) Para sa pagreretiro
- (4) Upang madagdagan ang mga gastusin sa pamumuhay
- (5) Upang paunlarin ang sarili
- (6) Upang suportahan ko ang aking pamilya sa Pilipinas
- (7) Upang maging okupado ang aking panahon
- (8) Iba pang dahilan ( \_\_\_\_\_ )

17-3. Ano ang pinakamahirap sa iyong trabaho?

- (1) Walang sapat na oras upang alagaan ang mga anak
- (2) Walang sapat na oras para sa gawaing bahay
- (3) Mahabang oras ng trabaho
- (4) Mabigat na gawain sa trabaho
- (5) Mababang pasahod
- (6) Hindi pagkakasundo sa mga namamahala or kasamahan sa trabaho
- (7) Komunikasyon
- (8) Diskriminasyon
- (9) Iba pa ( \_\_\_\_\_ )

17-4. Sino ang namamahala ng inyong kita?

- (1) Ako
- (2) Asawa ko
- (3) Kaming mag-asawa
- (4) Mga Biyenan ko
- (5) Mga magulang ko
- (6) Iba pa ( \_\_\_\_\_ )

17-5. Sino ang namamahala sa kita ng iyong asawa?

- (1) Ako
- (2) Asawa ko
- (3) Kaming mag-asawa
- (4) Mga biyenan ko
- (5) mga magulang ko
- (6) Iba pa ( \_\_\_\_\_ )

17-6. Gusto mo bang magpatuloy magtrabaho?

- (1) Oo
- (2) Hindi

17-7. (Kung walang trabaho) Bakit hindi ka nagtrabaho sa kasalukuyan ? Ano ang pangunahing sagabal kung bakit hindi ka nagtrabaho?

- (0) Ayokong magtrabaho
- (1) Hindi ako makakita ng nababagay na trabaho para sa akin
- (2) Kailangan kong alagaan ang aking anak
- (3) Kailangan kong gawin ang mga gawaing bahay
- (4) Ayaw ng asawa at mga biyenan ko
- (5) Hirap akong magsalita ng Koreano
- (6) Iba pa ( \_\_\_\_\_ )

18. Heto ang listahan ng mga trabaho. Mayroon ba sa iyong pamilya, kamag-anak, mga biyenan at mga kamag-anak ng inyong asawa sa Korea na mayroong trabahong nakalista dito? I-tsek ang lahat ng tumutugma. Kung wala sa mga nabanggit, piliin ang may pinakamalapit o may pinakahawig :

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> (1) Abogado(huwes,piskal, accountant)               | <input type="checkbox"/> (2) Inhinyero                      |
| <input type="checkbox"/> (3) Manedyer  | <input type="checkbox"/> (4) Pangulo ng Departamento        |
| <input type="checkbox"/> (5) May- ari ng Maliit na Negosyo                   | <input type="checkbox"/> (6) Opisyal ng Unyon               |
| <input type="checkbox"/> (7) Guro  | <input type="checkbox"/> (8) Ahente ng Insurance            |
| <input type="checkbox"/> (9) Sekretarya                                      | <input type="checkbox"/> (10) Tagapagbenta                  |
| <input type="checkbox"/> (11) Operator ng mga makinang pang-opisina (typist) | <input type="checkbox"/> (12) Kawani sa opisina             |
| <input type="checkbox"/> (13) Kapatás (foreman)                              | <input type="checkbox"/> (14) Mangagawang may kasanayan     |
| <input type="checkbox"/> (15) Mekaniko                                       | <input type="checkbox"/> (16) Operator ng makina            |
| <input type="checkbox"/> (17) Guwardiya                                      | <input type="checkbox"/> (18) Waiter/Bartender              |
| <input type="checkbox"/> (19) Janitor/Porter                                 | <input type="checkbox"/> (20) Manggagawang walang kasanayan |
| <input type="checkbox"/> (21) Mangingisda / Magsasaka                        |   |

**B. Pangkalahatang Buhay May- Asawa**

1. Anong wika ang iyong ginagamit kung kinakausap mo ang iyong asawa. I-tsek ang lahat ng nababagay ?

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> (1) Korean          | <input type="checkbox"/> (2) Ingles                |
| <input type="checkbox"/> (3) Wikang Pilipino | <input type="checkbox"/> (4) Hinde kami nag –uusap |

2. Ano ang lebel ng iyong kakayahan sa wikang Koreano at kakayahan ng iyong asawa sa wikang Pilipino?

Kategorya		Napakatatas	Matatas	Katamtaman	Mahina	Napakahina
Ang aking kakayahan sa Koreano	A. Pagasasalita	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	B. Pakikinig	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	C. Pagbabasa	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	D. Pagsulat	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Ang kakayahan ng asawa ko sa Pilipino	E. Pagsasalita	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	F. Pakikinig	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	G. Pagbabasa	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	H. Pagsulat	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

3. Gaano kadalas na sabayang ginagawa ang gawaing panlibangan?

	Bihira	Isa/dalawa sa isang taon	Isa/dalawa sa anim na buwan	Isa/dalawa sa isang buwan	Isa/dalawa sa isang linggo
A. Pagkain sa labas	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
B. Paglabas kasama ang mga kaibigan	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
C. Panonood ng sine	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
D. Pagbiyahe kasama ang pamilya	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

4. Ang mga sumusunod ay ilang pangkalahatang ugaling pampamilya. Ano ang opinyon mo tungkol dito?

	Lubusang hinde payag	Hindi payag	Neutral	Payag sa Pangkalahatan	Lubos na Pumapayag
A. Sa pagpili ng asawa, kailangang piliin ang taong makakasundo ng aking pamilya kaysa akin.	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
B. Ang kapangyarihan ng ama ay lagging igagalang	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
C. Ang mga anak na lalaki at babae ay parehong may responsibilidad na alagaan ang kanilang matatandang Magulang	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
D. Ang mga babaeng may asawa ay dapat na mas magbigay ng propiedad sa pamilya ng asawa kaysa sa kanya	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
E. Kailangnang may malinaw na pagbubukod ang aking ari-arian at ng aking asawa	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
F. Para sa kapakanan ng mga anak, mas mabuting hinde mag-diborsiyo	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
G. Ang mga asawang lalaki ay kailangang tumulong sa mga gawaing bahay	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

5. Ang mga sumusunod na tanong ay tungkol sa antas ng inyong kasiyahan sa buhay may asawa..

	Lubos na hindi nasisiyahan	Hindi nasisiyahan	Neutral	Nasisiyahan	Lubos na nasisiyahan
A. Tiwala ng asawa	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
B. Kapalagayang loob ng mag-asawa	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
C. Pagtatalik	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
D. Tulong ng asawa sa gawaing bahay	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
E. Ugali ng paggastos ng asawa	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
F. Pakikipag - away sa asawa	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
G. Oras ng paglilibang	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
H. Pangkalahatang relasyong may asawa	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

6. Gaano kayo kadalas kayong mag-away ng iyong asawa?

\_\_\_(1) Isa o dalawang beses sa isang lingo o higit pa

\_\_\_(2) Isa o dalawang beses isang buwan

\_\_\_(3) Isa o dalawang beses tuwing anim na buwan

\_\_\_(4) Isa o dalawang beses sa isang taon

\_\_\_(5) Bihira / Wala



11. Nagsumbong ka na ba sa pulis nang ikaw ay pinagbuhatan ng kamay?

\_\_\_(0) Walang karanasan (pumunta sa tanong # 12)

\_\_\_(1) Oo (pumunta sa tanong # 12)

\_\_\_(2) Hindi (pumunta sa tanong # 11-1)

11-1. (Kung hindi nagsumbong sa pulis) Bakit hindi mo ginawa ito?

\_\_\_(1) Hindi ko alam kung paano magpunta sa pulis

\_\_\_(2) Dahil parang hindi kayang masugpo o malutas ng pulis ang mga pananakit sa pamamahay.

\_\_\_(3) Dahil baka lalong lumala ang pananakit ng asawa

\_\_\_(4) Dahil baka maapektuhan ang relasyon ko sa asawa ko

\_\_\_(5) Baka mawala ang karapatan kong manirahan sa Korea

\_\_\_(6) Ayokong makita ng mga anak namin na kami ay nag-aaway at tumatawag ng pulis

\_\_\_(7) Iba (\_\_\_\_\_)

12. Nakabisita ka na ba sa tanggapan para sa mga Migrante o nakipag-ugnayan sa isang helpline upang pag-usapan ang pananakit sa kabahayan? I-tsek ang tumutugma.

\_\_\_(0) Walang karanasan

\_\_\_(1) Oo, nakabisita na

\_\_\_(2) Nakapag-ugnay na sa isang helpline

\_\_\_(3) Wala akong kinonsulta alin man sa kanila

13. Gaano kalaking tulong ang mga sumusunod sa pag-iwas mo sa pananakit sa kabahayan? Sagutin ang bawat tanong.

	Walang Katulong-tulong	Medyo Hindi Nakaka-tulong	Medyo Nakaka-tulong	Lubos Na Nakakatulong	Hindi Ko Pa Nagagawa
A. Pagsumbong sa Pulis	(1)	(2)	(3)	(4)	(9)
B. Pagbisita sa tanggapan para komunsulta	(1)	(2)	(3)	(4)	(9)
C. Helpline	(1)	(2)	(3)	(4)	(9)

14. I-tsek ang lahat ng mga nagawa ng iyong asawa. Kung ikaw ay diborsiyada o separada, base sa dating asawa.

\_\_\_(1) Hindi ako binibigyan ng baong pera

\_\_\_(2) Hindi ako pinapayagang lumabas ng bahay

\_\_\_(3) Naging suspetsoso sa akin

\_\_\_(4) Pagbabawal na magpadala ng pera sa akin pamilya

\_\_\_(5) Kinuha ang aking ID o Pasaporte

15. Pinag-isipan mo na bang mabuti ang pagdidiborsiyo? Ano ang pangunahing dahilan na najakakpigil sa iyo upang magdiborsiyo ka?

\_\_\_(0) Hindi ko inisip mag-deborsiyo

\_\_\_(1) Dahil sa aking mga anak

\_\_\_(2) Dahil wala akong lakas ng loob at hindi ko pa kayang mamuhay mag-isa

\_\_\_(3) Dahil takot akong mawala ang karapatan kong manirahan sa Korea

\_\_\_(4) Dahil sa masamang reputasyon ng mga diborsiyada

\_\_\_(5) Dahil takot akong hindi masuportahan ang pamilya ko sa Pilipinas

\_\_\_(6) Iba (\_\_\_\_\_)



22. May mga pagpupulong o pagsasamang regular mong pinupuntahan. I-tsek ang mga tumutugma  
 \_\_\_(0) Wala (pumunta sa tanong #23)  
 \_\_\_(1) Pagpupulong o pagsasamang regular  
 \_\_\_(2) Pagsasanay pangrelihiyon  
 \_\_\_(3) Samahan para sa mga kasal sa dayuhan  
 \_\_\_(4) Iba (\_\_\_\_\_)

22-1. May mga Koreano bang pumupunta sa mga pagpupulong o pagsasamahan?  
 \_\_\_(1) Oo, Mayroon \_\_\_\_\_(2) Wala

23. Gaano kadalas mo ginagawa ang mga sumusunod kasama ang iyong kapitbahay sa kasalukuyang tinitirhan?

	Napakadalang	Madalang	Hindi Madalang	Madalas	Napakadalas
A. Pinakiusapan ang kapitbahay na tignan ang bahay o alagaan ang mga anak kapag umaalis ng bahay	(1)	(2)	(3)	(4)	(9)
B. Pagpunta sa mga anibersaryo o paglilibing	(1)	(2)	(3)	(4)	(9)
C. Humiram/magpahiram ng mga gamit pambahay	(1)	(2)	(3)	(4)	(9)
D. Humiram/magpahiram ng pera kapag kailangan	(1)	(2)	(3)	(4)	(9)
E. Sumangguni sa mga kapitbahay sa mga suliraning personal o pampamilya	(1)	(2)	(3)	(4)	(9)

24. Ang mga sumusunod na tanong ay ang antas ng kasiyahan sa iyong pangkalahatang pamumuhay sa Korea.. Gaano ka nasisiyahan o hindi nasisiyahan?

	Lubos na hindi nasisiyahan	Hindi nasisiyahan	Neutral	Nasisiyahan	Lubos na nasisiyahan
A. Pangkalahatang pamumuhay sa Korea	(1)	(2)	(3)	(4)	(9)
B. Relasyon sa mga kapitbahay	(1)	(2)	(3)	(4)	(9)
C. Relasyon sa mga biyenang	(1)	(2)	(3)	(4)	(9)
D. Relasyon sa mga kamag-anak ng asawa	(1)	(2)	(3)	(4)	(9)

25. I-kumpara ang impresyon mo sa Korea bago ka dumating at ngayon.

\_\_\_(1) Mas mabuti kaysa bago dumating \_\_\_\_\_(2) Mabuti kaysa dati  
 \_\_\_(3) Tulad ng dati \_\_\_\_\_(4) Hindi mabuti kaysa dati  
 \_\_\_(5) Mas hindi mabuti kaysa dati







**C. Needs and Demands of Social Welfare**

1. Sa nakaraang taon, nakapunta ka ba sa tanggapan ng pamahalaang local, tanggapan pangkonsultasyon para sa mga migranteng kasal sa mga taga- ibang bansa para sa mga sumusunod na dahilan

	Hindi	Oo			
		Tanggapang Lokal	Welfare Center	Tanggapang Pangkonsultasyon	Iba
A. Para Komunsulta	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)
B. Upang Makakita ng kababayan	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)
C. Upang kumuha ng impormasyon sa trabaho	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)
D. Para sa serbisyo medical	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)
E. Para sa mga gawaing pang-relihiyon	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)
F. Upang makatanggap ng iba't ibang uri ng pag-aaral/pagsasanay	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)

1-1. Kung hindi makapunta, bakit ?

\_\_\_(1) Hindi alam na may ganoong tanggapan

\_\_\_(2) Masyadong malayo

\_\_\_(3) Masyadong maraming ginagawa

\_\_\_(4) Ayaw ng pamilya

\_\_\_(5) Walang pangangailangan

\_\_\_(6) Iba ( \_\_\_\_\_ )

2. I-tsek ang mga serbisyonang natanggap nitong nakaraang taon

	Oo	Hindi
A. Tulong Pampubliko	(1)	(2)
B. Tulong Medikal	(1)	(2)
C. Tulong sa mga bagay (tulad ng pagkain, damit atbp.)	(1)	(2)
D. Tulong sa Pangangalaga ng bahay ( paglilinis, paglalaba	(1)	(2)
E. Pagdadala ng Pagkain	(1)	(2)
F. Tulong na Pambahay	(1)	(2)
G. Tulong sa Trabaho, Payo, Pagsangguni o pagsasanay	(1)	(2)
H. Pagpapayo (suliranin, isyu sa kondisyon ng pag-iisip atbp)	(1)	(2)
I. Pagpapayo tungkol sa pag-inom o droga	(1)	(2)
J. Pagpapayo tungkol sa pang-aabuso o pananakit sa katagalan	(1)	(2)
K. Pag-aaral upang maintindihan ang relasyong mag-asawa/pamilya	(1)	(2)
L. Pagtuturo sa pangangalaga ng mga anak	(1)	(2)
M. Pagtuturo o Pag-aral ng pakiki-ayon sa Kultura	(1)	(2)

3. Mga magkano ang kita ng buong pamilya ninyo buwan-buwan? Sagutin ang tanong base sa nakaraang 3 buwan.

A. Lahat ng Kita:	<input type="text"/>	10,000 won	
B. Kita:	Sariling Kita	<input type="text"/>	10,000 won
	Iba pang kasambahay	<input type="text"/>	10,000 won
C. Tulong ng Pamahalaan: Tulong sa may kapansanan may-edad, at pampubliko	<input type="text"/>	10,000 won	
D. Suporta mula sa magulang	<input type="text"/>	10,000 won	
E. Suporta mula sa mga grupong relihiyoso, NGO, atbp	<input type="text"/>	10,000 won	
F. Kita mula sa ari-arian: Mula sa Negosyo	<input type="text"/>	10,000 won	
	Iba pang Interes	<input type="text"/>	10,000 won
G. Kita mula sa Social Security, Employment Assistance etc.	<input type="text"/>	10,000 won	

3. Mga magkano sa tingin mo ang kailangan ng pamilya mo bilang pinakamababang gastos sa pamumuhay?

Tinatayang halaga  10,000 won

4. Magkano ang utang (hindi kasama ang deposito sa upa ng bahay ) mo sa kasalukuyan?

Total :  10,000 won

5. Ano ang mga ari-arian mo?

A. Permanenteng Pag-aari:	Bahay, Gusali, Lupa atbp	<input type="text"/>	10,000 won
	Deposito sa Lupa	<input type="text"/>	10,000 won
B. Personal na Pag-aari:	Pag-aaring pinansiyal (deposito sa bangko, mga ipon, staks, bonds) Total	<input type="text"/>	10,000 won

6. May sasakyan ka ba?

\_\_\_(1) Oo

\_\_\_(2) Wala ( pumunta sa tanong # 7)

6-1. Anong klaseng sasakyan? Sagutin para sa lahat ng sasakyang pag-aari

A. Una:  B. Ikalawa:  C. Pangatlo:

(1) Kotse

(2) ban

(3) Trak

(4) Walang sasakyan

6-2. Ano ang engine exhaustion ng iyong sasakyan?

A. Una:  B. Ikalawa:  C. Pangatlo:

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| (1) Mababa sa 800 cc  | (2) Mataas sa 800 cc  |
| (3) Mataas sa 1500 cc | (4) Mataas sa 2000 cc |
| (5) Wala              |                       |

6-3. Ano ang pangunahing gamit ng mga sasakyan na iyong pag-aari?

A. Una:  B. Ikalawa:  C. Pangatlo:

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| (1) Pampamilya                                     | (2) Negosyo                |
| (3) Pagpasok sa opisina/paaralan<br>Pang-araw-araw | (4) Para sa may kapansanan |
| (5) Wala   |                            |

6-4. Magkano ang halaga ng iyong mga sasakyan?

A. Una:  10,000 won B. Ikalawa:  10,000 won C. Pangatlo:  10,000 won

7. Sa nakaraang taon, nakatanggap ka ba ng pagtingin ng Doktor nang kinailangan mo ito o hindi ka na umasang matitingnan ng doktor?

\_\_\_ (1) Yes (go to question #7-1) \_\_\_ (2) No (go to question #8)

7-1. Pumili ng dalawang pangunahing dahilan kung bakit hindi ka nakatanggap ng pagtinging medikal .

A. Una:  B. Pangalawa :

- |   |  |
|---|--|
| (1) Kulang ang pera                         | (2) Hinde makaliban sa trabaho                     |
| (3) Matagal maghintay                       | (4) Masyadong malayo                               |
| (5) Walang mag-aalaga na iba pang kapamilya | (6) Hinde inisip na makakatulong ang pagpapatingin |
| (7) Hinde bayad ang insurance ko            | (8) Hinde alam kung saan ang Ospital               |
| (9) Iba ( _____ )                           |  |

7-2. (Kung hinde nakapagbayad ng Insurance ) Bakit hindi nakapagbayad?

- \_\_\_(0) Nakapagbayad  
\_\_\_(1) Masyadong mahal  
\_\_\_(2) Hinde inisip na kailangan ng insurance sa kalusugan  
\_\_\_(3) Hinde alam kung paano magbayad  
\_\_\_(4) Inakalang hindi maaari ang mga dayuhan  
\_\_\_(5) Iba ( \_\_\_\_\_ )

8. Sa nakaraang taon, gaano kadalas na hindi kumakain o nagbawas ng gastos sa pagkain, dahil sa dahilang pinansiyal?

\_\_\_ (1) Buwan-buwan \_\_\_(2) Mga ilang buwan  
\_\_\_ (2) Mula 1-2 buwan \_\_\_(3) Bihira / Hindi

9. Sa nakaraang taon, nakaranas ba kayo na maputulan ng kuryente, tubig o gas dahil hindi nakabayad ng ilang buwan? I –tsek ang natutugma.

\_\_\_(1) Kuryente

\_\_\_(2) Tubig

\_\_\_(3) Gas

\_\_\_(4) Walang karanasan

10. Mayroon ka bang ka-pamilya (magulang, mga biyenan, asawa, mga anak) na nairehistro sa listahan ng mga masamang pautangin noong nakaraang taon?

\_\_\_(1) Oo

\_\_\_(2) Wala

11. Sa iyong opinyon, ano sa mga sumusunod na mga programang sumusuporta sa mga kasal sa dayuhan ang nakatulong sa pagbabagay sa paraan ng pamumuhay sa Korea.

	Lubos na hindi nakakatulong	Hindi asyadong nakakatulong	Neutral	Nakakatulong	Lubos na Nakakatulong
A. Tulong Pampubliko	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
B. Tulong Medikal	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
C. Tulong sa mga bagay (tulad ng pagkain, damit atbp.)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
D. Tulong sa Pangangalaga	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
E. Pagdadala ng Pagkain	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
F. Tulong na Pambahay	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
G. Tulong sa Trabaho, Payo, Pagsangguni o pagsasanay	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
H. Pagpapayo (suliranin, isyu sa kondisyon ng pag-iisip atbp)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
I. Pagpapayo tungkol sa pag-inom o droga	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
J. Pagpapayo tungkol sa pang-aabuso o pananakit sa katagalan	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
K. Pag-aaral upang maintindihan ang relasyong mag-asawa/pamilya	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
L. Pagtuturo sa pangangalaga ng mga anak	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
M. Pagtuturo o Pag-aral ng pakiki-ayon sa Kultura	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

12. Mayroon ka ba kapamilya na hirap maglakad-lakad?

\_\_\_(1) Oo

\_\_\_(2) Wala (Pumunta sa tanong blg. 13)

12-1. Sino ang nag-aalaga dito?

\_\_\_(1) Ako

\_\_\_(2) Ibang kapamilya

\_\_\_(3) Volunteer

\_\_\_(4) Iba (\_\_\_\_\_)

\_\_\_(5) Wala

13. Ang pamahalaang Korea ay nagbibigay ngayon ng Programang Tumutulong sa Publiko. Alam mo ba ang tungkol dito?

\_\_\_(1) Oo

\_\_\_(2) Alam ko nguni't hindi ko alam ang pangalan

\_\_\_(3) Hindi ko alam na mayroon lalo na ang pangalan ng programa

13-1. Kumunsulta ka na ba sa mga empleyado ng pamahalaang lokal tungkol sa Programang Pagtulong Pampubliko?

\_\_\_(1) Oo

\_\_\_(2) Hindi

\_\_\_(3) Hindi ko alam

13-2. Nakapag-aplay ka na ba sa Programang Pagtulong Pampubliko?

\_\_\_(1) Oo

\_\_\_(2) Hindi (pumunta sa tanong # 14)

13-3. Nakinabang ka na ba sa Programang Pagtulong Pampubliko?

\_\_\_(1) Oo

\_\_\_(2) Hindi (pumunta sa tanong # 13-3-2)

13-3-1. Gaano nakatulong ito sa pagpapanatili ng iyong pangangalaga sa iyong pamumuhay? (pumunta sa tanong # 14 pagkatapos sagutin ang tanong)

\_\_\_(1) Lubhang nakakatulong

\_\_\_(2) Nakatulong sa Pangkalahatan

\_\_\_(3) Hindi Sigurado

\_\_\_(4) Hindi masyadong nakatulong

\_\_\_(5) Hindi nakatulong

13-3-2. Ano ang dahilan kung bakit hindi nakinabang ang pamilya sa programa?. I – tsek ang tugma.

\_\_\_(1) Kita ay higit sa pamantayan

\_\_\_(2) Ari-arian ay higit sa pamantayan

\_\_\_(3) May sasakyan

\_\_\_(4) Ang laki ng bahay ay higit sa pamantayan

\_\_\_(5) May ibang kapamilya na nangangalaga sa akin

\_\_\_(6) Ako ay dayuhan

\_\_\_(7) Hindi sinabi sa akin ang dahilan

\_\_\_(8) Ibang dahilan (\_\_\_\_\_)

13-3-3. Paano ang iyong pamumuhay makaraang hinde nakatanggap ng tulong?

\_\_\_(1) Napakahirap

\_\_\_(2) Mahirap

\_\_\_(3) Hindi mahirap pero

\_\_\_(4) May kahirapan

Hindi rin sapat

\_\_\_(5) Hindi mahirap

13-3-4. Paano ka at iyong pamilya namuhay ng walang public assistance?

\_\_\_(1) Sa tulong ng mga biyenang

\_\_\_(2) Pautang

\_\_\_(3) Tulong ng NGO

\_\_\_(4) Lalong nagbawas ng mga gastos

\_\_\_(5) Kumuha ng trabaho

\_\_\_(6) Nagbenta ng Ari-arian

\_\_\_(7) Sumama sa isang

Programang pagsusuporta

ng sarili

\_\_\_(8) Trabahong pampubliko

\_\_\_(9) Tulong ng pamilya

\_\_\_(10) Iba (\_\_\_\_\_)

14. Ikaw ba ay nasisiyahan sa pabahay mo sa kasalukuyan?

- \_\_\_(1) Siyang –siya (pumunta sa seksyon D)    \_\_\_(2) Nasisiyahan (pumunta sa seksyon D)  
\_\_\_(3) Wala    \_\_\_(4) Hindi nasisiyahan  
\_\_\_(5) Hinding-hindi nasiyahan  
(pumunta sa seksyon D)

14-1. Ano ang pinakahindi ka nasiyahan sa iyong pabahay?

- \_\_\_(1) Hindi maayos na paliguan at iba pang pasilidad  
\_\_\_(2) Laki at dami ng kwarto  
\_\_\_(3) Masyadong luma ang gusali  
\_\_\_(4) Hindi sapat ang sikat ng araw at bentilasyon  
\_\_\_(5) Hindi maayos na pagpapainit ng bahay  
\_\_\_(6) Hindi maayos na suplay ng tubig at daluyan nito  
\_\_\_(7) Iba ( \_\_\_\_\_ )

14-2. Ano ang pinakahindi kasiya-siya sa iyong kapaligirang ginagalawan?

- \_\_\_(0) Wala  
\_\_\_(1) Kulang sa mga pasilidad (bangko, atbp.)  
\_\_\_(2) Kulang ang mga pasilidad na pampalakasan o pangkultura ( library, sports center)  
\_\_\_(3) Kulang sa mga pasilidad para sa kagalingang panlipunan( sentro ng pamayanan)  
\_\_\_(4) Kulang sa mga pasilidad na pangmedikal  
\_\_\_(5) Isyu ng mga seryosong krimen  
\_\_\_(6) Maraming mga negosyong pang-aliwan ( bar, klab, atbp.)  
\_\_\_(7) Kawalan ng pagkakaisa ng mga naninirahan  
\_\_\_(8) Mababang kapaligirang pang-edukasyon ( kulang na mga paaralan)  
\_\_\_(9) Kulang na sasakyang pampubliko  
\_\_\_(10) Kulang sa mga parke ( mga puno, atbp.)  
\_\_\_(11) Polusyon  
\_\_\_(12) Mahirap makasama ang mga taong kamukha ko ang kultura  
\_\_\_(13).Iba ( pakitukoy: \_\_\_\_\_ )

#### D. DEMANDS AND NEEDS OF MEDICALWELFARE

1. Ikaw ba ay nakapagpatingin na sa opisang medikal tulad ng ospital, klinika ( kasama na ang mga oriental clinic)

- \_\_\_(1) Oo    \_\_\_(2) Hindi pa

1-1 (Kung nakabisita na sa institusyong medical) Ilang beses kang in-patient sa loob ng nakaraang taon? (Hindi kasama ang pagiging out-patient)

beses

araw sa pangkalahatan

1-2 (Kung nakabisita na sa sentrong medikal) Paano mo binayaran ang gastos sa ospital ?

- \_\_\_(1) Binayaran lahat ng insurance
- \_\_\_(2) Binayaran kong lahat
- \_\_\_(3) Binayaran ng Insurance na Pangkalusugan at sarili kong pera
- \_\_\_(4) Tinulungan ng ibang tao
- \_\_\_(5) Pumunta sa mga libreng medical center para sa mga dayuhang manggawa
- \_\_\_(6) Iba ( \_\_\_\_\_ )

2. May miyembro ba ng pamilya mo ang may malalang (higit 6 na buwan) o pambihira o walang lunas na karamdaman o karamdamang nagdulot ng kapansanan.

- \_\_\_(1) Oo
- \_\_\_(2) Wala

3. Anong uri ng health insurance o allowance sa pag-aalagang medikal mayroon ang iyong pamilya?

A. Ako:

B. Asawa:

- |                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| (1) Health insurance ng mangagagawa | (2) Health insurance na Pang-rehiyon |
| (3) Medical Care Allowance Type 1   | (4) Medical Allowance type II        |
| (5) Wala                            |                                      |

3-1. (Kung hindi ka insured) Bakit hindi?

- \_\_\_(1) Akala ko ay hindi puwede and dayuhan
- \_\_\_(2) Hindi ko kailangan
- \_\_\_(3) Ang bayad panghulog ay malaki
- \_\_\_(4) Ibang dahilan : \_\_\_\_\_

4. Saan ka kadalasang pumupunta kapag maysakit?

- \_\_\_(1) Ospital
- \_\_\_(2) Libreng Medical Center para sa manggagawang dayuhan
- \_\_\_(3) Pamublikong Center
- \_\_\_(4) Botika na walang reseta
- \_\_\_(5) Kaibigan o kamag-anak
- \_\_\_(6) Iba ( \_\_\_\_\_ )

5. Ikaw ba ay nagkaroon na ng mga sumusunod na karamdaman ng isang doctor? Tingnan ang lahat ng tanong at i-tsek ang tumutugma.

Pangalan ng Sakit	Presence		Taong Nakita ng Doktor	Treatment	
	Wala	Mayroon		Ginamot	Hindi Ginamot
A. Hypertension	(1)	(2)	Taon : _____	(1)	(2)
B. Hyperlipemia	(1)	(2)	Taon : _____	(1)	(2)
C. Myocardial Infraction	(1)	(2)	Taon : _____	(1)	(2)
D. Angina Pectoris	(1)	(2)	Taon : _____	(1)	(2)
E. Apoplexy	(1)	(2)	Taon : _____	(1)	(2)
F. Diabetes	(1)	(2)	Taon : _____	(1)	(2)
G. Thyroid disease	(1)	(2)	Taon : _____	(1)	(2)
H. Rheumatism	(1)	(2)	Taon : _____	(1)	(2)
I. Asthma	(1)	(2)	Taon : _____	(1)	(2)
J. Allergy	(1)	(2)	Taon : _____	(1)	(2)
K. Gastric Duodenal ulcer	(1)	(2)	Taon : _____	(1)	(2)
L. Leukemia	(1)	(2)	Taon : _____	(1)	(2)



7.C. Ikaw ba ay nakunan sa loob ng limang buwan (20 linggo) pagkapanganak

\_\_\_ (0) Hindi                      Oo:  beses

7.D. Nakunan ka ba limang buwan (20 linggo) makaraang makapanganak?

\_\_\_ (0) Hindi                      Oo:  beses

7.E. Nakapanganak ka ba ng bago mag-walong buwan ng iyong kagampan?

\_\_\_ (0) Hindi                      Oo:  beses

7.F. Mayroon ka bang naipanganak na depormado mula pa sa pagkapanganak?

\_\_\_ (0) Hindi                       beses                      Mayroon:

7.G. Ilan ang naipanganak mo ng higit sa 9 na buwang pagkabuntis?

\_\_\_ (0) Hindi                       beses                      Mayroon:

7.H. Buntis ka ba ngayon?

\_\_\_(0)Hindi                      \_\_\_(1) Oo

7.I. Nagplaplano ka pa bang magkaroon ng mga dagdag na anak ?

\_\_\_(0) Hindi                      \_\_\_(1) Oo

8. Nagpalaglag ka na ba?

\_\_\_(1)Oo                      \_\_\_(2) Hindi (pumunta sa Sec. E)

8-1 Kung ikaw ay nagpalaglag, ano ang iyong mga dahilan

\_\_\_(1)Agarang pagpapalaglag

\_\_\_(2)Ayaw ng asawa

\_\_\_(3)Ayaw ng pamilya

\_\_\_(4)Hindi pa panahon para magkaanak

\_\_\_(5)Marami nang mga anak

\_\_\_(6)Takot na magkaanak na may magkahalong dugo

\_\_\_(7)Dahil sa kalusugan

\_\_\_(8)Dahil sa kundisyon ng bata ( depormado)

\_\_\_(9)Iba pang dahilan ( \_\_\_\_\_ )

### E. SOCIO-DEMOGRAPHIC VALUES

1. Kailan kayo ipinanganak ng iyong asawa?

A. Ako:                      19

B. Asawa ko:                      19

2. Ano ang iyong nasyonalidad bago ka ikinasalsa iyong asawang Koreano?

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> (1) Bangladeshi                        | <input type="checkbox"/> (2) Chinese (go to question #2-1)    |
| <input type="checkbox"/> (3) Indian                             | <input type="checkbox"/> (4) Indonesian                       |
| <input type="checkbox"/> (5) Iranian                            | <input type="checkbox"/> (6) Ghanaian                         |
| <input type="checkbox"/> (7) Japanese                           | <input type="checkbox"/> (8) Kazakhstan (go to question #2-1) |
| <input type="checkbox"/> (9) Kyrgyztanani                       | <input type="checkbox"/> (10) Mongolian                       |
| <input type="checkbox"/> (11) Myanmar/Burmese                   | <input type="checkbox"/> (12) Nepalese                        |
| <input type="checkbox"/> (13) Nigerian                          | <input type="checkbox"/> (14) Pakistan                        |
| <input type="checkbox"/> (15) Filipinos                         | <input type="checkbox"/> (16) Russian                         |
| <input type="checkbox"/> (17) Sri Lankan                        | <input type="checkbox"/> (18) Thai                            |
| <input type="checkbox"/> (19) Uzbekistan (go to question # 2-1) | <input type="checkbox"/> (20) Vietnamese                      |
| <input type="checkbox"/> (21) At iba pa (_____)                 |   |

2-1. Ikaw ba ay katutubong Koreano?

- (1) Oo  (2) Hindi

3. Ikaw ba ay Korean citizen na?

- (1) Oo  (2) Hindi

3-1. (Kung hindi ka pa nagiging Korean citizen) Ikaw ba ay umaaasang maging Korean citizen sa hinaharap?

- (1) Oo  (2) Hindi

3-2. Kung ikaw ay maaaring mamili na maging permanenteng residente (permanent resident) kaysa Korean citizen, ano ang iyong pipiliin?

- (1) Pipiliin kong maging Korean citizen  
 (2) Pipiliin kong maging permanent resident na patuloy pa ring maging Philippine`citizen  
 (3) Wala akong pipiliin sa kahit ano sa mga nabanggit

4. Patuloy ka pa bang Philippine citizen?

- (1) Oo  (2) Hindi na

5. May Lisensiya ka ba sa pagmamaneho na inisyu ng gobyerno ng Korea?

- (1) Mayroon  (2) Wala

6. May sarili ka bang sasakyang minamaneho?

- (1) Oo  (2) Wala

7. Mayroon ka bang cellular phone?

- (1) Oo  (2) Wala

8. Saang lugar sa Korea ang iyong bahay?

8-1 Yunit Administratibo

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> (1) Seoul               | <input type="checkbox"/> (2) Busan               |
| <input type="checkbox"/> (3) Daegu               | <input type="checkbox"/> (4) Incheon             |
| <input type="checkbox"/> (5) Gwangju             | <input type="checkbox"/> (6) Daejon              |
| <input type="checkbox"/> (7) Ulsan               | <input type="checkbox"/> (8) Gyeonggido          |
| <input type="checkbox"/> (9) Gangwon-do          | <input type="checkbox"/> (10) Chungcheong Buk-do |
| <input type="checkbox"/> (11) Chungcheong nam-do | <input type="checkbox"/> (14) Gyeongsang Buk-do  |
| <input type="checkbox"/> (15) Gyeongsang namdo   | <input type="checkbox"/> (16) Jeju-do            |



17. Kung ang iyong kamag-anak o kapamilya ay gustong mag-asawa ng Koreano, ano ang iyong gagawin?

- (1) Lubos kong sasang-ayunan
- (2) Sasang-ayunan ko
- (3) Hindi ko sasna=ayunan pero hindi ko rin tututulan
- (4) Tututulan ko
- (5) Lubos kong tututulan

Salamat muli sa iyong pakikipagtulungan. Ang mga sagot sa mga tanong ay makakatulong ng malaki sa aming pagsasaliksik. Gagawin naman ang pinakamabuti upang mabigyang tugon ang inyong mga paghihirap sa hinaharap.